



Distr.
GENERAL

FCCC/CP/1996/5
FCCC/SBSTA/1996/7/Rev.1
17 May 1996
ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



مؤتمر الأطراف

الدورة الثانية

جنيف، ٨-١٩ تموز/يوليه ١٩٩٦

البند ٥ من جدول الأعمال المؤقت

الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية

الدورة الثالثة

جنيف، ٩-١٦ تموز/يوليه ١٩٩٦

البند ٣ من جدول الأعمال المؤقت

التقييمات العلمية

النظر في التقرير التقييمي الثاني للفريق الحكومي الدولي
المعني بتغير المناخ

مذكرة من الأمانة

تنقيح

المحتويات

الفصل	الفقرات	الصفحة
أولاً -	١ - ٣	٣
مقدمة		
ألف -	١	٣
الولاية		
باء -	٢ - ٣	٣
نطاق المذكرة		

المحتويات

<u>الفصل</u>	<u>الفقرات</u>	<u>الصفحة</u>
ثانياً -	هيكمل التقرير التقييمي الثاني	٤ - ٩
ثالثاً -	الملاحظات العامة	١٩ - ١٠
	ألف- مقدمة	١٢ - ١٠
	باء - إتاحة التقرير	١٣
	جيم - الطابع التمثيلي للتقرير	١٤
	دال - عملية الاستعراض	١٦ - ١٥
	هاء - الإفادة من التقرير	١٧
	واو - محتويات التقرير	١٨
	زاي - حدود التقرير	١٩
رابعاً -	التقرير التوليبي لتقييم المعلومات العلمية - التقنية ذات الصلة بتفسير المادة ٢ من الاتفاقية	٢٦ - ٢٠

أولا - مقدمة

ألف - الولاية

١- أعربت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها الأولى المعقودة في عام ١٩٩٥ عن تأييدها الشديد للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ باعتباره واحداً من المصادر المستقلة والبارزة للمعلومات العلمية والتقنية ذات الصلة بتنفيذ الاتفاقية، كما تم تحديد ذلك في المادة ٩ من الاتفاقية (FCCC/SBSTA/1995/3). وأفادت بأن الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ سيعتمد تقريره التقييمي الثاني في دورته التي ستعقد في كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥. وتم التسليم بأن هذا التقرير يجب أن يتضمن معلومات هامة بالنسبة للاتفاقية وأنه يلزم أن تولى له العناية على سبيل الأولوية في الدورة الثانية والدورات المقبلة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية كيما تتمكن من إسداء المشورة ذات الصلة للفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين كلما كان ذلك ضرورياً (FCCC/AGBM/1995/2، الفقرة ١٩ (و) ولمؤتمر الأطراف). وطلب إلى الأمانة أن تُعد وثيقة لتُنظر فيها الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، مع تعيين القضايا واقتراح المدخلات المقبلة التي يمكن أن تكون ضرورية، بما في ذلك المدخلات ذات الصلة بعملية الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين. واستجابة لذلك، قدمت الأمانة مذكرة بشأن التقرير التقييمي الثاني شملت الإجراءات التي يمكن أن تتخذها الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها الثانية. ولأسباب تتعلق بالانتاج، أُتيحت هذه الوثيقة باللغة الانكليزية فقط. وأجرت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، في دورتها الثانية، تبادلأً أولياً للآراء بشأن التقرير التقييمي الثاني (FCCC/SBSTA/1996/8، الفقرات ١٨-٣٢). وخلصت، في جملة أمور، إلى أنها ستُنظر في هذا التقرير نظرة كاملة في دورتها الثالثة تمشياً مع ولايتها. ولمساعدة الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في إجراء مناقشات أخرى، تُعيد الأمانة إصدار هذا النص المنقح من الوثيقة FCCC/SBSTA/1996/7 والإضافات الثلاث له لتكون متاحة بجميع اللغات. وإلى جانب التعديلات التحريرية، تم إجراء تغييرين هامين هما:

(أ) حُذف الفرع خامساً من الوثيقة FCCC/SBSTA/1996/7، الذي اقترحت فيه الإجراءات التي يمكن اتخاذها لأن المناقشات والاستنتاجات بالشكل الذي وردت به في تقرير الدورة الثانية (FCCC/SBSTA/1996/8) قد حلت محله؛

(ب) تم استيفاء المعلومات المتعلقة بنشر التقرير التقييمي الثاني. ولم يتم تغيير نصوص الإضافات.

باء - نطاق المذكرة

٢- اعتمد الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ التقرير التقييمي الثاني في دورته العامة الحادية عشرة التي عُقدت في روما في الفترة من ١١ إلى ١٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥. ويتضمن التقرير المقرر نشره بعنوان "التقييم الثاني للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ: تغيّر المناخ ١٩٩٥" نحو ٢ ٠٠٠ صفحة ويشمل مجموعة كبيرة من الأرقام والجداول وأكثر من ١٠ ٠٠٠ مرجع.

٣- والهدف من هذه المذكرة هو تقديم لمحة عامة عن ثروة المعلومات التي يتضمنها التقرير ليتيسر استخدامه من جانب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. وهي تتيح بعض المعلومات العامة عن التقرير، وتقدم الاضافات الثلاث له معلومات أكثر تفصيلاً عن المدخلات التي أتاحها الأفرقة العاملة الثلاثة التابعة للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ.

ثانياً - هيكل التقرير التقييمي الثاني

٤- أسهم في التقرير كل من الأفرقة العاملة الثلاثة التابعة للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ -- الفريق العامل الأول المعني بالتقييم العلمي، والفريق العامل الثاني المعني بآثار تغيّر المناخ والتكيف معها وتخفيفها، والفريق العامل الثالث المعني بالأبعاد الاقتصادية والاجتماعية. وعلاوة على ذلك، أُعد تقرير توليفي على أساس عمل الأفرقة الثلاثة جميعها بصدد تفسير المادة ٢ من الاتفاقية. وبذلك، سيتضمن التقرير الكامل الذي يحمل عنوان "التقييم الثاني للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ: تغيّر المناخ ١٩٩٥" أربعة مجلدات على النحو التالي:

المجلد ١- التقييم التوليفي الثاني الذي أجراه الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ عن المعلومات العلمية - التقنية ذات الصلة بتفسير المادة ٢ من اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ

٥- إن هذا النص نص مستقل وافق عليه الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ بعد أن تمت عملية استعراضه على نحو كامل من جانب الحكومات. وستكون نسخ من النص الكامل، بجميع اللغات، متاحة لأعضاء الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. وترد بعض المعلومات المتعلقة بمحتوياته في الفرع رابعاً أدناه.

المجلد ٢- علم تغيّر المناخ: مساهمة الفريق العامل الأول التابع للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ

٦- يتضمن هذا المجلد ملخصاً لصانعي السياسة وملخصاً تقنياً يدعمهما ١١ فصلاً عن القضايا العلمية ذات الصلة التي أعدتها أفرقة من العلماء ممن لديهم دراية الخبراء كل في ميدانه. والملخص الذي أُعد لصانعي السياسة، والذي ستتاح نسخ منه بجميع اللغات لأعضاء الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية ولمؤتمر الأطراف، هو الوحيد الذي خضع لعملية الاستعراض الكامل التي قامت بها الحكومات. ويبقى الملخص التقني والفصول الداعمة له من مسؤولية العلماء المعنيين علماً بأنها خضعت لاستعراض قام به الأقران على صعيد العالم. وترد معلومات عن محتويات هذا المجلد في الوثيقة FCCC/SBSTA/1996/7/Add.1/Rev.1.

المجلد ٣- التحليلات العلمية - التقنية لآثار تغيّر المناخ وعمليات التكيف معها
وتخفيفها: مساهمة الفريق العامل الثاني التابع للفريق الحكومي الدولي المعني
بتغيّر المناخ

٧- يتضمن هذا المجلد ملخصاً لصانعي السياسة الى جانب ملخص تقني و٢٨ فصلاً داعماً لهما بشأن آثار تغيّر المناخ والتكيف معها وتخفيفها فيما يتعلق بمجموعة كبيرة من النظم الايكولوجية والأنشطة القطاعية والأنشطة الشاملة للقطاعات، بما في ذلك قطاع الطاقة، التي قامت مرة أخرى أفرقة من الخبراء بإعدادها. والملخص الذي أُعد لصانعي السياسة، والذي خضع لاستعراض كامل ولموافقة الحكومات عليه، سيكون متاحاً بجميع اللغات لأعضاء الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية ولمؤتمر الأطراف. وترد معلومات عن محتويات هذا المجلد في الوثيقة FCCC/SBSTA/1996/7/Add.2/Rev.1.

المجلد ٤- الأبعاد الاقتصادية والاجتماعية لتغيّر المناخ: مساهمة الفريق العامل الثالث
التابع للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ

٨- يتضمن هذا المجلد ملخصاً لصانعي السياسة و١١ فصلاً داعماً بشأن الموضوعات ذات الصلة أعدتها أفرقة من الأخصائيين. وتمت الموافقة على الملخص الذي أُعد لصانعي السياسة بعد الإنتهاء من استعراضه استعراضاً كاملاً من جانب الحكومات وسيكون متاحاً بجميع اللغات لأعضاء الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية ولمؤتمر الأطراف. وترد معلومات عن محتويات هذا المجلد في الوثيقة FCCC/SBSTA/1996/7/Add.3/Rev.1.

قوائم الجرد

٩- تجدر الإشارة الى أن العمل المتعلق بوضع قوائم جرد لغازات الدفيئة وبالتطور ذي الصلة المتعلق بالمنهجية غير مشمول بالتقرير ولا يرد فيه. وهو يشكل جزءاً من العمل الذي يضطلع به حالياً الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ وسيستمر القيام به بالتعاون الوثيق مع أمانة الاتفاقية على الأقل حتى نهاية عام ١٩٩٧. وترد بعض المعلومات المتعلقة بهذا العمل في الوثيقة FCCC/SBSTA/1996/6.

ثالثاً - الملاحظات العامة

ألف - مقدمة

١٠- سيكون التقرير التقييمي الثاني للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ بمثابة مصدر ذي حجية لأفضل المعلومات المتاحة عن علم تغيّر المناخ، وآثاره، والخيارات التكنولوجية والجوانب الاقتصادية المتعلقة به. والمهتمون بمعرفة كنه تغيّر المناخ - وباتخاذ إجراءات بشأنه - سيجدون الآن سبل الحصول على أفضل المعلومات التي يمكن للأوساط العلمية أن تقدمها في هذا الوقت.

١١- والتقرير التقييمي الثاني للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ، علاوة على كونه ذا فائدة عامة لعمل الاتفاقية، يتصل اتصالاً مباشراً بالعمل الذي يتم الاضطلاع به حالياً بموجب الاتفاقية، كما دلت على ذلك الطلبات التي وجهها الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين إلى الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ لتوفير معلومات تتعلق، في جملة أمور، بأهداف الحد من الانبعاثات وخفضها بكميات معروفة وبالسياسات والتدابير.

١٢- ومن بين النتائج الجديدة الواردة في التقرير، تتسم النتائج التي تضيد بأن "المناخ قد تغيّر على مدى القرن الماضي" وبأن "محصلة الأدلة تشير إلى تأثير بشري واضح على المناخ العالمي" بأهمية خاصة لعملية السياسات لأنها تسرد وقائع وتنطوي على مسؤولية بشرية عنها. والهدف من الاتفاقية هو مساعدة الحكومات على توفير استجابة عالمية.

باء - إتاحة التقرير

١٣- سيكون التقرير التوليبي والملخصات الثلاثة لصانعي السياسة متاحة بجميع لغات الأمم المتحدة الست ويتوقع أن تكون متاحة للدورة الثالثة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والدورة الثانية لمؤتمر الأطراف. ويمكن أن تكون نصوص الفصول الداعمة التي نُشرت متاحة أيضاً باللغة الانكليزية فقط: يتوقع أن تكون نصوص الفريق العامل الأول متاحة بحلول نهاية أيار/مايو ١٩٩٦، ونصوص الفريق العامل الثاني متاحة بحلول بداية أيار/مايو ١٩٩٦ ونصوص الفريق العامل الثالث متاحة بحلول نهاية حزيران/يونيه أو بداية تموز/يوليه ١٩٩٦. وتقوم بنشر التقرير دار النشر بجامعة كمبريدج.

جيم - الطابع التمثيلي للتقرير

١٤- قام بإعداد التقرير التقييمي الثاني نحو ٢٠٠٠ من العلماء البارزين والخبراء التقنيين من ١٣٠ بلداً. وشملت أفرقة المؤلفين المسؤولين عن إعداد كل فصل من الفصول الداعمة علماء من البلدان النامية. واستغرق إعداد التقرير عامين ونصف العام وهو أشمل تقييم للبحوث العلمية، والتقنية، والاجتماعية - الاقتصادية الجارية بشأن تغيّر المناخ منذ أن صدر التقرير التقييمي الأول في عام ١٩٩٠؛ وهو عالمي حقاً في نطاقه.

دال - عملية الاستعراض

١٥- خضع التقرير لاستعراض قام به أقران الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ، وشمل الحكومات، والعلماء وغيرهم من الأخصائيين، والمنظمات الحكومية والمنظمات غير الحكومية. وانعكست فيه آراء علمية وتقنية مختلفة. وخضع الملحقان التقنيان لفريقي العمل الأول والثاني والفصول الداعمة للملخصات الثلاثة لصانعي السياسة لاستعراض مكثف أجراه الأقران، وإذا كانت هذه الملخصات قد بقيت من مسؤولية واضعيها كل في مجاله، فقد وافق عليها الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ في دورته العامة.

١٦- وقد تم استعراض التقرير التوليبي للتقييم الثاني بشأن المادة ٢ والملخصات الثلاثة التي أُعدت لصانعي السياسة استعراضاً كاملاً والموافقة عليها من جانب الحكومات.

هاء - الإفادة من التقرير

١٧- بالرغم من أن التقرير التوليبي والملخصات الثلاثة لصانعي السياسة هي الوحيدة التي ستكون متاحة بجميع اللغات للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية ولمؤتمر الأطراف، فمن الواضح أنه ينبغي لصانعي القرارات الإفادة إلى أقصى حد من التقرير التقييمي الثاني بأكمله، بما في ذلك الملخصات التقنية والفصول الداعمة. لذلك ينبغي لأعضاء الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية ومؤتمر الأطراف التشاور مع زملائهم الذين يقومون مقام مراكز التنسيق التابعة للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ للاطلاع على النصوص والحصول على الارشادات الملائمة والمشورة كلما كان ذلك ضرورياً.

واو - محتويات التقرير

١٨- يتضمن التقرير التقييمي الثاني ثروة معلومات ستشكل قراءتها واستيعابها وهضمها بالكامل تحدياً. ويقدم التقرير التوليبي للتقييم والملخصات الثلاثة لصانعي السياسة صورة شاملة عن نطاق التقرير التقييمي الثاني. وقد أُعدت الإضافات الثلاث لهذه الوثيقة في محاولة لزيادة سبل اطلاع الوفود على التقرير. وهي تتيح "خراطط طرق" من شأنها أن تيسر للوفود التماس طريقتهم عبر المجموعة الواسعة من القضايا التي تغطيها. وتلقي الإضافات الضوء أيضاً على بعض المعلومات الواردة في التقرير. وليس الهدف منها هو تفسير النتائج أو أن تحل محل نصوص الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ، وإنما تشكل دعوة للاطلاع على الملخصات والفصول الداعمة. ويؤمل في أن تكون هذه الوثائق ذات فائدة للوفود.

زاي - حدود التقرير

١٩- نظراً إلى الطريقة التي أُعد بها التقرير التقييمي الثاني، فليس من المستغرب أن تتجلى فيه اختلافات كبيرة في الأسلوب وطريقة العرض. وبالمثل، يتفاوت مستوى التفاصيل فيه. ففي بعض الحالات، تختلف افتراضات معينة، خاصة ما يتعلق منها بالسيناريوهات. بل وتعريف الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ لتغيّر المناخ الذي يشمل قلب المناخ يختلف حتى عن تعريف الاتفاقية له (انظر المرفق الثالث من الوثيقة FCCC/SBSTA/1996/7/Add.1/Rev.1، الذي يقدم قائمة مصطلحات). وينبغي للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية أن تأخذ هذه وغيرها من الجوانب في الاعتبار.

رابعاً - التقرير التوليبي لتقييم المعلومات العلمية -

التقنية ذات الصلة بتفسير المادة ٢ من الاتفاقية

٢٠- يقدم التقرير التوليبي للتقييم معلومات عن القضايا العلمية والتقنية ذات الصلة بتفسير المادة ٢ من الاتفاقية بالاستناد إلى التقرير التقييمي الثاني الذي وضعه الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ.

وبما أن التقرير التوليقي ليس مجرد ملخص لهذا التقرير، فينبغي الاطلاع أيضاً على الملخصات التي أعدها لصانعي السياسة الأفرقة العاملة الثلاثة التابعة للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ.

٢١- والهدف النهائي للاتفاقية، كما تم النص عليه في المادة ٢، هو "الوصول الى تثبيت تركيزات غازات الدفيئة في الغلاف الجوي عند مستوى يحول دون تدخل خطير من جانب الإنسان في النظام المناخي. وينبغي بلوغ هذا المستوى في إطار فترة زمنية كافية تتيح للنظم الايكولوجية أن تتكيف بصورة طبيعية مع تغير المناخ. وتضمن عدم تعرض انتاج الأغذية للخطر، وتسمح بالمضي قدماً بالتنمية الاقتصادية على نحو مستدام".

٢٢- وكما وردت الإشارة الى ذلك في التقرير التوليقي، تتمثل التحديات التي تطرحها المادة ٢ على صانعي السياسة في تحديد تركيزات غازات الدفيئة الواجب اعتبارها بمثابة "تدخل خطير من جانب الإنسان في النظام المناخي" وفي رسم مستقبل يسمح بتحقيق تنمية اقتصادية مستدامة. والهدف من هذا التقرير التوليقي هو توفير معلومات علمية، وتقنية، واجتماعية - اقتصادية يمكن استخدامها، في جملة أمور، في التصدي لهذه التحديات. وهو يستند الى تقرير عامي ١٩٩٤ و ١٩٩٥ اللذين وضعتهما الأفرقة العاملة التابعة للفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ.

٢٣- ويتناول التقرير التوليقي القضايا المختلفة التي تعالجها المادة ٢. وهو يلخص بإيجاز درجة تغيّر المناخ - "التدخل مع النظام المناخي" المتوقع أن تحدث نتيجة للأنشطة البشرية. ثم يستطرد بإلقاء الضوء على ما هو معروف عن مواطن ضعف النظم الايكولوجية والمجتمعات البشرية التي يحتمل أن تغير المناخ، خاصة فيما يتعلق بالزراعة وانتاج الأغذية وبمواضع أخرى مثل مقدار توافر المياه، والصحة وأثر ارتفاع مستوى البحار، وهي اعتبارات هامة للتنمية المستدامة. ومهمة الفريق الحكومي الدولي المعني بتغيّر المناخ هي إرساء أساس علمي سليم يمكن صانعي السياسة من تفسير تدخل الإنسان الخطير في النظام المناخي على نحو أفضل.

٢٤- وبالنظر الى الاتجاهات الراهنة التي تشير الى زيادة انبعاثات معظم غازات الدفيئة، يرجح أن تزداد تركيزات هذه الغازات في الجو على مدى القرن القادم وما بعده. ومع زيادة تركيزات غازات الدفيئة هذه، سيزداد مقدار التدخل في النظام المناخي، كما سيتعزز احتمال نشوء آثار ضارة عن تغيّر المناخ يمكن أن تعتبر آثراً خطيرة. لذلك يجري النظر في مسارات ممكنة للانبعاثات الصافية في المستقبل يمكن أن تؤدي الى تثبيتها على مستويات مختلفة، وفي القيود العامة التي تنطوي عليها. ويشكل هذا الاعتبار الجزء التالي من التقرير التوليقي، ويعقبه ملخص للخيارات التقنية وخيارات السياسات لخفض الانبعاثات وتعزيز بالوعات غازات الدفيئة.

٢٥- ويتصدى التقرير التوليقي بعد ذلك لقضايا تتعلق بالانصاف وبضمان المضي قدماً بالتنمية الاقتصادية بطريقة مستدامة. وهذا يتطلب النظر مثلاً في تقدير الأضرار التي يحتمل أن تسببها الآثار التي تنشأ عن تغيّر المناخ، وآثار التكيف معها وتخفيفها، بما في ذلك التكاليف والفوائد. وأخيراً، يشير عدد من الخلاصات المستمدة من الدراسات المتاحة الى طرق اتخاذ إجراءات أولية حتى لو كان من الصعب، في الوقت الحاضر،

الاتفاق على تحديد هدف للتركيزات الجوية، بما في ذلك الأطر الزمنية التي يمكن أن تحول دون "تدخل خطير من جانب الإنسان في النظام المناخي".

٢٦- وتنطوي القرارات المتعلقة بالمادة ٢ من الاتفاقية على ثلاثة خيارات مميزة ولكنها مترابطة هي: مستوى التثبيت، ومسار الانبعاثات الصافية، وتكنولوجيات وسياسات التخفيف من الآثار. ويقدم التقرير التوليقي المعلومات العلمية والتقنية المتاحة بشأن جميع هذه الخيارات الثلاثة. وهو يشير أيضاً إلى النواحي التي لا تزال تكتنفها الشكوك بشأن هذه المعلومات.

- - - - -